

Na osnovu zakona o zaštiti podataka o ličnosti, „Službeni glasnik RS“, broj 87 od 13.novembra 2018 godine, Trizma d.o.o. je sačinila

Upon the Personal Data Protection Act, "RS Official Gazette", Number 87 dated November 13th, 2018, Trizma doo composed the following

POLITIKU PRIVATNOSTI

PRIVACY POLICY

Predmet politike **Član 1.**

Ovim politikom se bliže definišu principi, način postizanja i održavanja adekvatnog nivoa bezbednosti podataka o ličnosti u Trizmi, kao i dužnosti i odgovornosti u skladu sa ZZPL.

The Subject of the Policy **Article 1**

This Policy closely defines the principles, the way to achieve and maintain an adequate level of Personal Data Security in Trizma, as well as the Duties and Responsibilities in accordance with the Personal Data Protection Act (PDPA).

Ciljevi politike **Član 2.**

Ovom politikom se obezbeđuje zaštita prava fizičkih lica, a posebno njihovog prava na zaštitu podataka o ličnosti. Podizanje nivoa bezbednosti podataka o ličnosti kojima Trizma rukuje i/ili obrađuje u svoje ili u ime drugih.

Policy Objectives **Article 2**

This Policy ensures the protection of the rights of natural persons, especially their right to the protection of Personal Data. As well as increasing the level of security of Personal Data that Trizma controls and/or processes on its own or on behalf of the other Parties.

Obaveznost politike **Član 3.**

Ova politika je obavezujuća za sve zaposlene „Trizme d.o.o.“, za sve saradnike, konsultante, treća lica koja obrađuju lične podatke dobijene od Trizme kao rukovaoca i/ili obrađivača. Nepoštovanje ovog pravilnika povlači disciplinsku i materijalnu odgovornost u zavisnosti od težine povrede i visine štete nanete Trizmi. Za praćenje primene ovog pravilnika nadležan je Igor Arsić, zaposlen u Trizma d.o.o. na radnom mestu Službenik za zaštitu ličnih podataka .

Policy Obligingness **Article 3**

This Policy is binding for all employees of “Trizma doo“, as well as for all associates, consultants, and third Parties who process Personal Data received from Trizma either as Controllers and/or Processors. Failure to comply with this Rulebook entails disciplinary and material liability depending on the severity of the violation and the amount of damage caused to Trizma. Mr. Igor Arsić, employed at Trizma doo as Personal Data Protection Officer, is responsible for the monitoring of the application of this Rulebook.

ZZPL – Zakon o zaštiti podataka o ličnosti Republike Srbije, „Službeni glasnik RS“ broj 87 od 13. novembra 2018 godine.

Podaci o ličnosti - su svi podaci koji se odnose na fizičko lice čiji je identitet određen ili se može odrediti. Fizičko lice čiji se identitet može odrediti je lice koja se može identifikovati posredno ili neposredno, posebno pomoću identifikatora kao što su ime, identifikacioni broj, podaci o lokaciji, mrežni identifikator ili pomoću jednog ili više faktora svojstvenih za fizički, fiziološki, genetski, mentalni, ekonomski, kulturni ili društveni identitet tog fizičkog lica.

Rukovalac - prema ZZPL-u, rukovalac je “fizičko ili pravno lice, organ javne vlasti, agencija ili drugo telo koje samostalno ili zajedno sa drugima određuje svrhe i sredstva obrade podataka o ličnosti”. U praksi ovo znači da rukovalac vrši sveobuhvatnu kontrolu “zašto” i “kako” se obrađuju podaci o ličnosti. Rukovalac je entitet koji prvobitno odlučuje da prikupi ove podatke i određuje, pribavlja ili daje pravnu osnovu za to.

Obrađivač - prema ZZPL-u, obrađivač je “fizičko ili pravno lice, organ javne vlasti, agencija ili drugo telo koje obrađuje podatke o ličnosti u ime rukovaoca”. Ovo znači da obrađivač ne određuje svrhu i sredstva (načine) za obradu ličnih podataka i predstavlja odvojeno pravno lice od rukovaoca. Obično je obrađivač organizacija sa posebnom ekspertizom koja je angažovana od strane rukovaoca kako bi izvršila obradu podataka o ličnosti. Obrađivač je u obavezi da donese određene odluke u vezi sa obradom podataka, jer je on taj koji ima potrebna znanja i iskustvo, ali u dogovoru sa rukovaocem (koji ove odluke obrađivača može prihvatiti ili odbaciti). U skladu sa tim, obrađivač može odlučiti:

- Koje metode će se koristiti za prikupljanje podataka o ličnosti;
- Kako skladištiti podatke o ličnosti;
- O detaljima koji se tiču bezbednosti podataka o ličnosti;
- O sredstvima koje se koriste za prenos podataka o ličnosti;

Personal Data Protection Act (PDPA) – Personal Data Protection Act, "RS Official Gazette", Number 87 dated November 13th, 2018.

Personal Data - Personal Data are any information which are related to an identified or identifiable natural person. An identifiable natural person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier or to one or more factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of that natural person.

Controller - according to the PDPA, the Controller is "the natural or legal person, public authority, agency or other body which, alone or jointly with others, determines the purposes and means of the processing of Personal Data". In practice, this means that the Controller exercises comprehensive control over "why" and "how" Personal Data is processed. The Controller is the entity that initially decides to collect this data and determines, obtains or provides the legal basis for such an action.

Processor – according to the PDPA, the Processor is "a natural or legal person, public authority, agency or other body which processes personal data on behalf of the Controller ". This means that the Processor does not determine the purpose and means (methods) for processing Personal Data, and represents a separate legal entity from the Controller. Usually, the Processor is an organization with special expertise that is hired by the Controller to process Personal Data. The Processor is obliged to make certain decisions regarding data processing, because the Processor is the one who has the necessary knowledge and experience, but in agreement with the Controller (who can accept or reject these decisions of the Processor). Accordingly, the Processor may decide regarding the following:

- What methods shall be used to collect Personal Data;
- How to store Personal Data;
- About details regarding the security of Personal Data;
- About the means used to transfer Personal Data;

- O sredstvima koja se koriste za brisanje ili odlaganje podataka;

- About the means used to delete or dispose of the data.

Poverenik - Poverenik za informacije od javnog značaja i zaštitu podataka o ličnosti.

Commissioner – Commissioner for Information of Public Importance and Personal Data Protection.

Podaci kojima Trizma rukuje i/ili obrađuje Član 5.

Data controlled and/or processed by Trizma Article 5

Trizma prilikom prikupljanja i obrade podataka o ličnosti poštuje načela obrade podataka koji su opisani u ZZPL, svrha obrade, minimizacija, zakonitost, poštenje, transparentnost, tačnost, integritet i poverljivost, ograničeno čuvanje.

When collecting and processing Personal Data, Trizma respects the principles of data processing constituted in the PDPA; purpose of processing, minimization, legality, honesty, transparency, accuracy, integrity and confidentiality, as well as their limited storage time.

Podatke koje Trizma prikuplja od zaposlenih su: ime, prezime, adresa stanovanja, datum i mesto rođenja, pol, matični broj, broj lične karte, državljanstvo, broj bankovnog računa, e-mail, broj telefona kao i drugi podaci neophodni za izvršenje zakonom propisanih obaveza poslodavca i realizacije ugovora o radu.

Data that Trizma collects from employees are: first name, last name, residential address, date and place of birth, gender, social security number, identity card number, citizenship, bank account number, e-mail, telephone number, as well as other data necessary for the execution of the legally prescribed obligations of the Employer and realization of employment contracts.

Trizma može obrađivati sledeće podatke o ličnosti svojih klijenata/korisnika u cilju ispunjavanja svoje osnovne delatnosti : ime i prezime, datum rođenja, JMBG, adresa, broj lične karte.

Trizma may process the following Personal Data of its Clients/Users in order to fulfill the basic business activity: name and surname, date of birth, social security number, address, ID number.

Svrhe prikupljanja i obrade podataka o ličnosti Član 6.

Purposes of collecting and processing Personal Data Article 6

Podatke zaposlenih Trizma obrađuje u svrhe uspostavljanja radnog odnosa i omogućavanja neometanog rada i ispunjavanja radnih zadataka. Podatke o ličnosti dobijene od saradnika i konsultanata prikuplja i/ili obrađuje radi ispunjenja ugovora koje je Trizma potpisala sa saradnicima i/ili konsultantima.

Trizma processes employees' data for the purpose of establishing an employment relationship and enabling uninterrupted work and the fulfillment of work tasks. Personal Data obtained from associates and consultants is collected and/or processed in order to fulfill the contracts signed by Trizma with associates and/or consultants.

Podatke klijenata/korisnika Trizma obrađuje u svrhu ispunjavanja svoje osnovne delatnosti.

Trizma processes Clients'/Users' data for the purpose of fulfilling the core business activities.

Trizma obrađuje podatke o ličnosti radi ispunjenja pravnih obaveza i usklađivanja poslovanja sa relevantnim pravnim propisima.

Trizma processes Personal Data for the purpose of fulfilling legal obligations and harmonizing business activities with relevant legal regulations.

Podaci prikupljeni za inicijalnu svrhu se dalje neobrađuju za bilo koju drugu, nekompatibilnu svrhu.

Data collected for the initial purpose is not further processed for any other incompatible purpose.

Obaveštenje o prikupljanju i obradi podataka o ličnosti
Član 7.

Zaposleni i druga lica na koja se podaci odnose su obavješteni o obradi njihovih ličnih podataka, koji se podaci prikupljaju, u koje svrhe, obavješteni su o svojim pravima da imaju pravo na pristup, kopiranje, izmenu i brisanje podataka o ličnosti i da Trizma vodi računa o zakonitosti obrade.

Notice on the collection and processing of Personal Data
Article 7

Employees and other persons to whom the data refer are informed about the processing of their Personal Data, what data is collected and for which purposes, they are informed about their rights, that they have the right to access, copy, change and delete Personal Data, as well as that Trizma takes care on the legality of processing itself.

Obaveštenje o prikupljanju podatka se nalazi u ugovoru o radu sa zaposlenim. Obaveštenje o prikupljanju i obradi podataka o ličnosti prilikom popunjavanja forme za zapošljenje na sajtu <https://www.trizma.com/hiring/> nalazi se u „politici o zaštiti podataka o ličnosti kandidata“.

The Notice on data collection is found in the Employment Contract signed with each employee. The Notice on the collection and processing of Personal Data when filling out the employment form on the website <https://www.trizma.com/hiring/> can be found in the "Policy on the Protection of Candidates' Personal Data".

Prikupljanje i obrada naročito osetljivih podataka
Član 8.

Od naročito osetljivih podataka o ličnosti od zaposlenih Trizma obrađuje podatke o verskoj opredeljenosti jer je obrada neophodna u cilju ostvarivanja prava radnika (slobodnih dana) propisanih „zakonom o državnim i drugim praznicima u Republici Srbiji“ ,zatim, zdravstvene podatke radi procene radne sposobnosti zaposlenih ili socialne zaštite. Trizma ove podatke prikuplja na osnovu pravnog osnova poštovanje pravnih obaveza.

Collection and processing of particularly sensitive data
Article 8

Some of the particularly sensitive employees' Personal Data that Trizma processes may be - the data on religious commitment because the processing is necessary in order to exercise the rights of workers (free days) prescribed by the "Law on Public and Other Holidays in the Republic of Serbia", furthermore, health data in order to assess the working ability of employees or need in case for social protection. The reason for Trizma's collecting this data is based on the legal basis of compliance with legal obligations.

Obradu posebnih vrsta podataka o ličnosti Trizma obrađujeu skladu sa članom 17. ZZPL.

The processing of special types of above-mentioned Personal Data by Trizma is in accordance with Article 17 of the Personal Data Protection Act (PDPA).

Organičavanje pristupa ličnim podacima Član 9.

Samo ovlašćena lica imaju pristup i dozvolu za rukovanje sa ličnim podacima.

Trizma ne deli i prenosi lične podatke sa bilo kojom trećom stranom pre nego obaveste i dobijete prethodnu saglasnost.

Trizma vodi računa o kontroli pristupa podacima. Preduzimaju se tehničke i organizacione mere kojima se osigurava da osobe koje imaju pravo korišćenja sistema za obradu podataka imaju pristup samo ličnim podacima u skladu s njihovim pravima pristupa i da se lični podaci ne mogu čitati, kopirati, izmeniti ili brisati bez ovlašćenja, uključujući:

- interne politike i procedure,
- pravila autorizacije (dodele) pristupa,
- diferencirana prava pristupa (profili, uloge, transakcije, objekti),
- praćenje i evidentiranje logova pristupa,
- disciplinske mere prema zaposlenima koji pristupe ličnim podacima bez ovlašćenja,
- izveštaj o pristupu,
- procedura pristupa,
- procedura menjanja,
- procedura brisanja,
- procedura izrade bekap,
- enkripcija,

Čuvanje ličnih podataka Član 10.

Trizma posle okončanja ugovorenih radnji obrade, a na osnovu odluke rukovaoca, briše ili vraća rukovaocu sve podatke o ličnosti i briše sve kopije ovih podataka, osim ako je zakonom propisana obaveza čuvanja podataka.

Lični podaci koji se nalaze u papirnom obliku se čuvaju u ormarima na zaključavanje. Kada se podaci čuvaju u elektronskom obliku zaštićeni su enkripcijom, kada je to moguće primenjuje se pseudonimizacija, anonimizacija. Podaci su zaštićeni od neovlašćenog pristupa.

Rukovalac određuje koje će podatke prikupljati i na koji način, za koje svrhe, kako će ih i koliko dugo čuvati, ko im može pristupiti i slično.

Limiting access to Personal Data Article 9

Only authorized persons have access and permission to handle Personal Data.

Trizma does not share or transfer Personal Data with any third Party before informing, and obtaining prior consent for such an action.

Trizma takes care of data access control. Technical and organizational measures are taken in order to ensure that persons entitled to use the data processing system have access only to personal data in accordance with their access rights, and that Personal Data cannot be read, copied, modified or deleted without authorization, including:

- Internal policies and procedures,
- Access authorization (allocation) rules,
- Differentiated access rights (profiles, roles, transactions, objects),
- Monitoring and recording of access logs,
- Disciplinary measures against employees who access Personal Data without authorization
- Access report
- Access procedure,
- Change procedure,
- Deletion procedure,
- Backup procedure,
- Encryption,

Storage of Personal Data Article 10

Upon the end of the contractual processing operations, and based on the Controller's decision, Trizma shall delete or return to the Controller all Personal data and delete all copies of this data, unless the obligation to store data is prescribed by law.

Personal Data that is in paper form should be stored in locked cabinets. When data is stored in electronic form, it is protected by encryption, when possible, pseudonymization and/or anonymization is to be applied. Data is protected from unauthorized access.

The Controller determines which data will be collected and in what way, for which purposes; how and for how long it will be stored, who can access it, etc.

Personal Data may be stored in a form that enables the identification of natural persons only

Lični podaci smeju da se čuvaju u obliku koji omogućava identifikaciju fizičkih lica samo onoliko dugo koliko je neophodno za ispunjenje svrhe za koju se podaci obrađuju.

Period čuvanja podataka se unapred određuje u zavisnosti od svrhe obrade pri čemu taj period mora biti neophodan za ispunjenje svrhe. Posle tog perioda podaci se brišu ili anonimizuju.

Trizma sprovodi tehničke i organizacione mere koje osiguravaju da su lični podaci pojedinca zaštićeni od slučajnog uništenja ili gubitka (fizičkog/ logističkog), mere sadrže:

- backup procedure
- neprekidan izvor napajanja (UPS)
- anti-virus/fajervol sisteme
- plan u slučaju nepredviđenih događaja (disaster recovery plan)

Po ZZPL rukovalac je u obavezi da obavesti Poverenika o svakoj povredi podataka o ličnosti. Zakon izričito navodi da je rukovalac dužan da, ukoliko povreda podataka o ličnosti može da proizvede rizik po prava i slobode fizičkih lica, obavesti Poverenika bez nepotrebnog odlaganja ili ukoliko je moguće u roku od 72 časa od saznanja za povredu. Dodatno, rukovaocu je ostavljena mogućnost da, ukoliko ne obavesti Poverenika u propisanom roku, obrazloži razloge zbog kojih nije postupio u roku. Obradivač je dužan da, posle saznanja o povredi, bez nepotrebnog odlaganja obavesti rukovaoca o incidentu.

Pored obaveštavanja Poverenika, ZZPL propisuje obavezu obaveštavanja bez odlaganja lica na koje se podaci odnose. Ovakva obaveza se odnosi na rukovaoca u slučajevima kada povreda podataka o ličnosti može da proizvede visok rizik po prava i slobode fizičkih lica.

Iznošenje podataka van Srbije Član 11.

U slučaju iznošenja podataka o ličnosti iz Srbije, Trizma ima obavezu da ispuni uslove koje ZZPL pred nju postavlja. Takođe, Trizma saraduje sa Poverenikom na ispunjavanju svojih zakonskih obaveza, te je dužna da se povinuje zahtevima

for as long as it is necessary to fulfill the purpose for which the data has been processed.

Data storage period is determined in advance depending on the purpose of the processing, and this period must be necessary to fulfill the purpose. Upon completing of that period, the data is deleted or anonymized.

Trizma implements technical and organizational measures that shall ensure that an individual's Personal Data is protected from any accidental destruction or loss (physical/logistical), the measures include following:

- Backup procedures;
- Uninterruptible Power Supply (UPS);
- Anti-virus/Firewall systems;
- Disaster Recovery Plan.

According to the PDPA, the Controller is obliged to inform the Commissioner of any violation of Personal Data. The Law expressly states that the Controller is obliged to notify the Commissioner without undue delay or, if possible, within 72 hours of becoming aware of the violation, if a breach of Personal Data can cause a risk to the rights and freedoms of natural persons. Additionally, the Controller is given the option, if the Controller does not notify the Commissioner within the prescribed period, the Controller may explain the reasons why they did not act within the period. The Processor is obliged, after learning about such violation, to inform the Controller about the incident without undue delay.

In addition to notifying the Commissioner, PDPA stipulates the obligation to notify, without any delay, the person to whom the data refer. This obligation applies to the Controller in cases where a breach of Personal Data may create a high risk for the rights and freedoms of natural persons.

Transfer of data outside of Serbia Article 11

In the case of transferring Personal Data away from Serbia, Trizma is obliged to fulfill the conditions set by PDPA (Personal Data Protection Act). Also, Trizma is to cooperate with the Commissioner to fulfill the legal obligations, and is obliged to comply with the Commissioner's

Poverenika u ovom smislu. Trizma vrši prenos samo uz primenu odgovarajućih mera zaštite.

requests in regard to this. Trizma is to transfer data only with the application of all appropriate protection measures.

U Beogradu, 30.08.2022.



direktor



In Belgrade, 30.08.2022.



director

